WIKIPEDIA

# Lingua copta

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **lingua copta** è la fase finale della lingua egizia. L'alfabeto copto è basato sull'alfabeto greco, con l'aggiunta di sette ulteriori grafemi presi in prestito dal demotico per trascrivere altrettanti fonemi non esistenti in greco. Con l'utilizzo dell'alfabeto greco, per la prima volta nella storia della lingua egizia furono trascritte anche le vocali, non esistenti nei precedenti sistemi di scrittura della lingua; la scrittura va da sinistra verso destra, in linee orizzontali, senza separazione fra le parole, seguendo l'uso greco da cui era stata derivata.

| Copto † | |
|---|---|
| ⲘⲉⲧⲢⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ | |
| **Parlato in** | Egitto |
| **Periodo** | II secolo-XVII secolo. Sopravvive come lingua liturgica della Chiesa Copta |
| **Locutori** | |
| **Classifica** | estinta |
| **Altre informazioni** | |
| **Scrittura** | alfabeto copto |
| **Tipo** | SVO |
| **Tassonomia** | |
| **Filogenesi** | Lingue afro-asiatiche<br>Egizio<br>**Copto** |
| **Codici di classificazione** | |
| **ISO 639-2** | cop |
| **ISO 639-3** | cop (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=cop) (EN) |
| **Glottolog** | copt1239 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/copt1239) (EN) |
| **Linguasphere** | 11-A |
| **Estratto in lingua** | |

**Il Padre Nostro**

ⲥⲟⲩⲙⲟⲥⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩϣⲏϣ ⲉ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲛ ϭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ϣϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ-ⲙⲛⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ.

**Traslitterazione**

Soumose rōme nim eušēš e neuerēu hn oudikaiosunē. Oun čom mmou etreumeeue auō šše etreur-mntmaison.

## Indice



## Storia

Il copto fu la lingua parlata in Egitto a partire all'incirca dalla metà del II secolo, cioè nel periodo in cui la popolazione si convertì al Cristianesimo; la lingua copta fu dunque il mezzo di espressione della letteratura religiosa dei cristiani egiziani. La lingua si articolò in sei dialetti parlati in altrettante regioni dell'Egitto. I due principali erano il sahidico, parlato nella valle del Nilo fino all'altezza dell'antica Menfi, e il bohairico, della regione del delta del Nilo. Dal VII secolo, con l'espansione islamica, il copto fu abbandonato in favore dell'arabo in concomitanza con l'affermazione in Egitto della religione musulmana a danno di quella cristiana. A partire dal IX secolo il dialetto bohairico prevalse sul sahidico, diventando lingua ufficiale della Chiesa copta e lingua letteraria egiziana. Dall'VIII secolo il copto e la koinè furono sostituiti per legge

dall'arabo nell'amministrazione del Paese, anche se il copto resistette ancora come lingua vernacolare dei nativi fino al XVII secolo. Oggi il copto è utilizzato soltanto nella liturgia della Chiesa copta; ma dal XIX secolo, per iniziativa soprattutto del patriarca di Alessandria Cirillo IV, è in corso un tentativo di recupero della lingua.



Iscrizione in lingua copta del III secolo d.C.

Jean-François Champollion fu un profondo conoscitore di questa lingua, tanto da poterla parlare fra sé e sé: era convinto che attraverso il copto avrebbe finalmente decrittato i geroglifici e la lingua che celavano. Infatti, dopo aver compreso i meccanismi della scrittura e della fonetica dei geroglifici, il copto gli permise di esplorare la grammatica dell'egizio.

# Bibliografia


- Wolfgang Kosack, *Die Legende im Koptischen. Untersuchungen zur Volksliteratur Ägyptens*, Habelt, Bonn, 1970.
- Wolfgang Kosack, *Der koptische Heiligenkalender. Deutsch - Koptisch - Arabisch nach den besten Quellen neu bearbeitet und vollständig herausgegeben mit Index Sanctorum koptischer Heiliger, Index der Namen auf Koptisch, Koptische Patriarchenliste, Geografische Liste*, Christoph Brunner, Berlino, 2012, ISBN 978-3-9524018-4-2.
- Wolfgang Kosack, *Schenute von Atripe "De judicio finale" - Papyruskodex 63000.IV im Museo Egizio di Torino. Einleitung, Textbearbeitung und Übersetzung herausgegeben von Wolfgang Kosack*, Christoph Brunner, Berlino, 2013, ISBN 978-3-9524018-5-9.
- Wolfgang Kosack, *Shenoute of Atripe "De vita christiana": M 604 Pierpont-Morgan-Library New York/Ms. OR 12689 British-Library/London and Ms. Clarendon Press b. 4, Frg. Bodleian-Library/Oxford. Introduction, edition of the text and translation into German by Wolfgang Kosack*, Verlag Christoph Brunner, Basilea, 2013, ISBN 978-3-906206-00-4.
- Wolfgang Kosack, *Basilios "De archangelo Michael": sahidice Pseudo - Euhodios "De resurrectione": sahidice Pseudo - Euhodios "De dormitione Mariae virginis": sahidice & bohairice: < Papyruskodex Turin, Mus. Egizio Cat. 63000 XI. > nebst Varianten und Fragmente. In Parallelzeilen ediert, kommentiert und übersetzt von Wolfgang Kosack*, Verlag Christoph Brunner, Berlino, 2014, ISBN 978-3-906206-02-8.
- Wolfgang Kosack, *Novum Testamentum Coptice. Neues Testament, Bohairisch, ediert von Wolfgang Kosack. Novum Testamentum, Bohairice, curavit Wolfgang Kosack. Koptisch - Deutsch*, Verlag Christoph Brunner, Basilea, 2014, ISBN 978-3-906206-04-2.


## Grammatiche (dialetto sahidico)


- Wolfgang Kosack, *Lehrbuch des Koptischen*, Teil I: *Koptische Grammatik*, Teil II: *Koptische Lesestücke*, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz, 1974, ISBN 3-201-00889-3.
- Thomas O. Lambdin, *Corso di copto sahidico*, Ananke, Torino, 2010, ISBN 978-88-7325-323-5 (edizione originale: *Introduction to Sahidic Coptic*, Mercer University Press, 1982, ISBN 978-0-86554-048-4)
- Bentley Layton, *Coptic in 20 Lessons*, Peeters, Lovanio, 2007, ISBN 978-90-429-1810-8
- Bentley Layton, *A Coptic Grammar*, Harrassowitz, Wiesbaden, 2000-2011, ISBN 3-447-06200-2
- Hans Jakob Polotsky, *Die Grundlagen des koptischen Satzbaus*, 2 voll., American Society of Papyrologists, 1990

- J. Plumley, *Introductory Coptic Grammar* (https://web.archive.org/web/20140103025334/http://www.metalog.org/files/plum.html), Home & Van Thal, Londra, 1948
- Jozef Vergote, *Grammaire copte*, Peeters, Lovanio, 1973-1983-1992
- Marius Chaîne, *Éléments de grammaire dialectale copte: bohairique, sahidique, achmimique, fayoumique*, Paul Geuthner, Parigi, 1933
- Henry Tattam, *A compendious grammar of the Egyptian language as contained in the Coptic, Sahidic, and Bashmuric Dialects* (http://books.google.pl/books?id=-w0GAAAAQAAJ&dq=&printsec=frontcover&source=#v=onepage&q&f=false), Williams & Norgate, Edimburgo, 1863

### Grammatiche (dialetto bohairico)

- Nabil Mattar, *A Study in Bohairic Coptic*, Pasadena, 1990
- Alexis Mallon, *Grammaire copte: bibliographie, chrestomathie et vocabulaire*, Imprimerie Catholique, Beirut, 1904[1]-1956[4]

### Vocabolari

Per il lessico copto-egizio:

- Walter E. Crum, *A Coptic Dictionary* (https://web.archive.org/web/20140423083522/http://www.metalog.org/files/crum.html), Clarendon Press, Oxford, 1939; Sandpiper Books, 1999/2000, ISBN 978-1-59752-333-2
- Jaroslav Černý, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge University Presse, Cambridge-New York, 1976
- Wolfgang Kosack, *Koptisches Handlexikon des Bohairischen. Koptisch - Deutsch - Arabisch*, Verlag Christoph Brunner, Basilea, 2013, ISBN 978-3-9524018-9-7.
- Werner Vycichl, *Dictionnaire étymologique de la langue copte*, Peeters, Lovanio, 1983
- Wolfhart Westendorf, *Koptisches Handwörterbuch*, Karl Winter, Heidelberg, 1965-1977
- Fernand Crombette, *Dictionnaire Copte-Latin et Latin-Copte*, Ceshe asbl, Tournai, réf. 2.15 - 2000 - ISBN 2-9600246-4-8

Per il lessico copto-greco si utilizza un normale vocabolario di greco antico.

### Letteratura

- Nicola Denzey Lewis, *I manoscritti di Nag Hammadi. Una biblioteca gnostica del IV secolo*, traduzione di Matteo Grosso, Roma, Carocci, 2014, ISBN 978-88-430-7185-2.
- Thomas O. Lambdin, *Compendio di letteratura copta*, Ananke, Torino, 2011, ISBN 978-88-7325-435-5
- Bentley Layton, *Coptic Gnostic Chrestomathy*, Peeters, Lovanio, 2004, ISBN 978-90-429-1254-0

# Altri progetti

- Wikiquote contiene citazioni sul **copto**
- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **copto (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Coptic_language?uselang=it)**

## Collegamenti esterni

- 
- (EN) *Lingua copta*, su *Enciclopedia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc.
- (EN) *Lingua copta*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.
- Coptica (http://www.coptica.ch) Testi e documenti, curati da Pierre Cherix (UniGe);
- *Tabella con le lettere dell'alfabeto copto e la loro pronuncia*, su *cartigli.it*.
- *Elenco commentato delle opere disponibili sul copto*, su *egyptologyforum.org*.
- Impara il Copto (https://play.google.com/store/apps/details?id=com.bishoibra.copto), su Google Play di Bisho Ibra

| | |
|---|---|
| **Controllo di autorità** | Thesaurus BNCF 213 (https://thes.bncf.firenze.sbn.it/termine.php?id=213) · LCCN (EN) sh85032419 (http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85032419) · BNF (FR) cb11951844z (https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11951844z) (data) (https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11951844z) · NDL (EN, JA) 00566619 (https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00566619) |